

18. Altari autem, in quo adoletur incensum, aurum purissimum dedit: ut ex ipso fieret similitudo quadrigæ cherubim, extendentium alas, et velantium arcam fœderis Domini.

19. Omnia, inquit, venerunt scripta manu Domini ad me, ut intelligerem universa opera exemplaris.

20. Dixit quoque David Salomoni filio suo: Viriliter age, et confortare, et fac: ne timeas, et ne paveas: Dominus enim Deus meus tecum erit, et non dimittet te, nec derelinquet, donec perficias omne opus ministerii domus Domini.

21. Ecce divisiones sacerdotum et Levitarum, in omne ministerium domus Domini assistunt tibi, et parati sunt, et noverunt tam principes quam populus facere omnia præcepta tua.

18. Y para el altar, en que se quema el incienso, dió del oro mas puro: para que de él se hiciese la figura de un carro de querubines¹ que extendiesen las alas, y cubriesen el arca de la alianza del Señor.

19. Todas estas cosas, dijo, me vinieron á mi escritas de la mano del Señor², para que entendiese todas las obras del diseño.

20. Dijo tambien David á Salomón su hijo: Pórtate con valor, y esfuerzo, y manos á la obra: no temas, ni te acobardes: porque el Señor Dios mio estará contigo, y no te dejará, ni te abandonará, hasta que finalices toda la obra del servicio de la casa del Señor.

21. Hé aquí los repartimientos de los sacerdotes y de los Levitas, que están á tu lado, y prontos³ para todo lo que mira al ministerio de la casa del Señor, y tanto los príncipes como el pueblo sabrán ejecutar todas tus órdenes.

CAPÍTULO XXIX.

Ofrendas que para la fábrica del templo hicieron los príncipes y el pueblo. David bendice al Señor, y se pide por Salomón, y por el pueblo. Salomón es ungido rey segunda vez en lugar de su padre David, que descansó en paz el año cuarenta de su reinado.

1. Locutusque est David rex ad omnem ecclesiam: Salomonem filium meum unum elegit Deus, adhuc puerum et tenellum: opus namque grande est, quæ enim homini præparatur habitatio, sed Deo.

2. Ego autem totis viribus meis præparavi impensas domus Dei mei. Aurum ad vasa aurea, et argentum in argentea, æs in ænea, ferrum in ferrea, ligna ad lignea: et lapides onychinos, et quasi stibinos, et diversorum colorum, omnemque pretiosum lapidem, et marmor Parium abundantissimè:

1. Y dijo el rey David á toda la congregacion: Dios ha escogido solo á mi hijo Salomón, que es aun mozo y tierno: y la obra es grande, porque no es para un hombre para quien se dispone habitacion, sino para Dios.

2. Yo pues con todas mis fuerzas tengo preparados los gastos necesarios para la casa de mi Dios. Oro para los vasos de oro, y plata para los de plata, bronce para los de bronce⁴, hierro para los de hierro, madera para los de madera: y piedras onychinas⁵, y semejantes al estibio⁶, y de diversos colores, y toda suerte de piedras preciosas, y mármol Pario⁷ en grandísima abundancia:

¹ Segun esta leccion de la Vulgata, parece que debemos entender, que á los lados de este altar habia de bajorrelieve las figuras de unos carros de querubines, como se describe en EZEQUIEL I; pero en el Hebréo se lee: *Y para el modelo del carro de los querubines*; y en los LXX del mismo modo: *καὶ τὸ παράδειγμα τοῦ ἄρματος τῶν χερουβίμ.* Y aun en alguna edicion de la Vulgata se lee tambien: *et ut ex ipso fieret, etc.* Todo lo cual da á entender, que los querubines de que se habla en este lugar, son los que puso Salomón en el Santo de los santos, y que con sus alas extendidas cubrian el arca. III Regum viii, 7.

² Dios reveló á David la figura y forma del templo que habia de edificar su hijo Salomón, y de todo lo que habia de servir para su culto y servicio; y así todas y cada una de las partes del templo, del mismo modo que el antiguo tabernáculo, estaban llenas de misterios. Escrio. Algunos dicen que fué este el modelo mostrado en el monte á Moisés, de quien lo recibió Josué, y así de mano en mano pasó por tradicion hasta Samuél, que fué el que lo dió á David: pero sea lo que quiera de semejante tradicion, es justo tomar á la letra el texto, tanto de la Vulgata, como del Hebréo, sin desviarse un ápice.

³ Aquí tienes los sacerdotes y los Levitas distribuidos en sus clases, dispuestos y prontos para ayudarte en todo lo que toca al servicio de la casa del Señor.

⁴ MS. 8. *Arambrennos, etc. Ferrennos.* La voz *æs* que propiamente significa cobre, se toma tambien muchas veces por el bronce; porque para este metal compuesto, la mayor y principal porcion de los simples que entran es el cobre.

⁵ La piedra onyche se parece á la ágata; y la cornerina es de su especie.

⁶ Semejantes en el color al antimonio, alcohol, ó tambien al alabastro.

⁷ El Hebréo dice *שׁוֹשׁוֹן*, de *pedras de Sais*, que significa mármol; pero los LXX, para dar mas á conocer esto

3. Et super hæc, quæ obtuli in domum Dei mei de peculio meo aurum et argentum, de in templum Dei mei, exceptis his, quæ præparavi in ædem sanctam,

4. Tria millia talenta auri de auro Ophir: et septem millia talentorum argenti probatissimi ad deaurandos parietes templi.

5. Et ubicumque opus est aurum de auro, et ubicumque opus est argentum de argento, opera fiant per manus artificum: et si quis sponte offert, impleat manum suam hodie, et offerat quod voluerit Domino.

6. Polliciti sunt itaque principes familiarum, et proceres tribuum Israël, tribuni quoque, et centuriones, et principes possessionum regis.

7. Dederuntque in opera domus Dei auri talenta quinque millia, et solidos decem millia: argenti talenta decem millia, et æris talenta decem et octo millia: ferri quoque centum millia talentorum.

8. Et apud quemcumque inventi sunt lapides, dederunt in thesauros domus Domini, per manum Jahiel Gersonitis.

9. Lætatusque est populus, cum vota sponte promitterent: quia corde toto offerebant ea Domino: sed et David rex lætatus est gaudio magno.

10. Et benedixit Domino coram universa multitudine, et ait: Benedictus es Domine Deus Israël patris nostri ab æterno in æternum.

11. Tua est Domine magnificentia, et potentia, et gloria, atque victoria: et tibi laus:

3. Y demás de esto, que he ofrecido para la casa de mi Dios, doy de mi peculio¹ oro y plata, para el templo de mi Dios, sin entrar en cuenta las cosas, que tengo preparadas para el santuario,

4. Tres mil talentos de oro² de Ophir: y siete mil talentos de plata muy fina³ para cubrir de oro las paredes del templo⁴.

5. Y donde quiera que sea menester⁵ oro, háganse de oro las obras, y donde sea menester plata, háganse de plata por manos de los artifices: y si alguno de su grado quiere hacer ofrendas, llene hoy su mano⁶, y ofrezca al Señor lo que quisiere.

6. Y así prometieron⁷ los principes de las familias, y los magnates de las tribus de Israël, con los tribunos, y centuriones, y administradores de la hacienda real.

7. Y dieron para las obras de la casa del Señor cinco mil talentos de oro⁸, y diez mil sueldos⁹: diez mil talentos de plata¹⁰, y diez y ocho mil talentos de cobre¹¹: y tambien cien mil talentos de hierro¹².

8. Y los que se hallaron que tenian piedras preciosas, las dieron para los tesoros de la casa del Señor, por mano de Jahiel Gersonita¹³.

9. Y el pueblo mostró su alegría, prometiendo sus ofrendas voluntarias: porque las ofrecian al Señor de todo corazón¹⁴: y el rey David tuvo de ello grande gozo.

10. Y bendijo al Señor delante de toda la multitud, y dijo: Bendito eres Señor Dios de Israël nuestro padre, de eternidad en eternidad¹⁵.

11. Tuya es, Señor, la grandeza, y el poder, y la gloria, y la victoria: y á tí la alabanza:

mármol, interpretaron *πάρους*, de *Paros*, que es una isla del Archipiélago, de donde venia el mármol mas hermoso y blanco.

¹ Como si dijera: *De mi bolsillo secreto.*

² Que componen nueve mil ochocientos cuarenta y tres arrobas, dando á la arroba veinte y cinco libras de diez y seis onzas.

³ Que corresponden á veinte y dos mil novecientos sesenta y ocho arrobas, diez y ocho libras y doce onzas. Esto sin contar los inmensos acopios de oro y de plata que tenia reservados para uso del templo. *Suprà* xxii, 14.

⁴ Las del templo estaban revestidas de láminas de oro; las de los otros edificios vecinos de planchas de plata.

⁵ De suerte que los artifices hagan de oro puro todas las labores y obras que se necesitasen hacer de oro; y de plata las que fuere necesario hacer de plata.

⁶ Esta expresion se puede entender de los presentes que quisiesen ofrecer; *Judic.* xvii, pero propiamente significa *consagrarse al ministerio del Señor*, ofreciéndole sacrificios. *Exodo* xxxii, 29. *III Reg.* xiii, 33.

⁷ El Hebréo: *Ofrecieron espontáneamente.*

⁸ Era el peso del oro de diez y seis mil y cuatrocientas arrobas.

⁹ El sólido, ó sueldo era la sexta parte de una onza; y setenta y dos sueldos componian una libra de doce onzas. Algunos opinan que estos sólidos, ó sueldos fueron lo mismo que dracmas de oro: la dracma pesaba la mitad de un siclo de oro. Otros pretenden que fuese igual al siclo de oro.

¹⁰ Esta suma compone el peso de treinta y dos mil y ochocientos arrobas de plata.

¹¹ Cincuenta y nueve mil y cuarenta arrobas.

¹² Trescientas veinte y ocho mil arrobas de hierro.

¹³ De la familia de Gerson, que con sus hermanos era tesorero de la casa del Señor. *Suprà* xxvi, 22.

¹⁴ De aquí nacia aquella sólida alegría que sentian todos ofreciendo sus presentes; y de este modo es como aprecia Dios las ofrendas que se le tributan.

¹⁵ Siempre y por siempre.

cuncta enim quæ in cælo sunt, et in terra, tua sunt: tuum Domine regnum, et tu es super omnes principes.

12. Tuæ divitiæ, et tua est gloria: tu dominaris omnium, in manu tua virtus et potentia: in manu tua magnitudo, et imperium omnium.

13. Nunc igitur Deus noster confitemur tibi, et laudamus nomen tuum inclytum.

14. Quis ego, et quis populus meus, ut possimus hæc tibi universa promittere? tua sunt omnia: et quæ de manu tua accepimus, dedimus tibi.

15. Peregrini enim sumus coram te, et advenæ, sicut omnes patres nostri. ^a Dies nostri quasi umbra super terram, et nulla est mora.

16. Domine Deus noster, omnis hæc copia, quam paravimus ut ædificaretur domus nomini sancto tuo, de manu tua est, et tua sunt omnia.

17. Scio, Deus meus, quòd probes corda, et simplicitatem diligas, unde et ego in simplicitate cordis mei lætus obtuli universa hæc: et populum tuum, qui hic repertus est, vidi cum ingenti gaudio tibi offerre donaria.

18. Domine Deus Abraham, et Isaac, et Israël, patrum nostrorum, custodi in æternum hanc voluntatem cordis eorum, et semper in venerationem tui mens ista permaneat.

19. Salomoni quoque filio meo da cor perfectum, ut custodiat mandata tua, testimonia tua, et cæremonias tuas, et faciat universa: et ædificet ædem, cujus impensas paravi.

20. Præcepit autem David universæ ecclesiæ: Benedicite Domino Deo nostro. Et benedixit omnis ecclesia Domino Deo patrum suorum: et inclinaverunt se, et adoraverunt Deum, et deinde regem.

21. Immolaveruntque victimas Domino: et obtulerunt holocausta die sequenti, tauros mille, arietes mille, agnos mille cum libaminibus suis, et universo ritu abundantissimè in omnem Israël.

porque todas las cosas que hay en el cielo, y en la tierra, tuyas son: tuyo, Señor, el reino, y tú eres sobre todos los principes.

12. Tuyas las riquezas, y tuya es la gloria: tú lo dominas todo, en tu mano está la virtud y el poder: en tu mano la grandeza, y el imperio de todas las cosas.

13. Ahora pues, Dios nuestro, á tí confesamos, y alabamos tu nombre esclarecido.

14. ¿Quién soy yo, y quién es mi pueblo, para que podamos ofrecerte todas estas cosas? tuyas son todas las cosas: y lo que hemos recibido de tu mano, eso te hemos dado ¹.

15. Pues somos extranjeros, y advenedizos delante de tí ², así como todos nuestros padres. Nuestros días como sombra sobre la tierra, y no hay consistencia alguna ³.

16. Señor Dios nuestro, toda esta abundancia, que hemos preparado para que se labrase una casa á tu santo nombre, de tu mano viene, y tuyas son todas las cosas.

17. Sé, Dios mio, que pruebas los corazones, y que amas la sencillez, y por esto yo con sencillez de corazón he ofrecido alegre todas estas cosas: y he visto que tu pueblo, reunido en este lugar, te ha ofrecido con grande gozo sus presentes.

18. Señor Dios de Abrahám, y de Isaac, y de Israël, nuestros padres, conserva perpetuamente esta voluntad de su corazón, y sea siempre perdurable este propósito hácia tu culto.

19. Da también á Salomón mi hijo un corazón perfecto, para que guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus ceremonias, y lo ponga todo por obra: y labre la casa para la que tengo prevenidos los gastos.

20. Y dijo David á toda la congregacion: Bendicid al Señor Dios nuestro. Y toda la congregacion bendijo al Señor Dios de sus padres: y se postraron, y adoraron ⁴ á Dios, y despues al rey.

21. Y sacrificaron victimas al Señor: y ofrecieron holocaustos el dia siguiente, mil toros, mil carneros, mil corderos con sus libaciones ⁵, y segun todo el rito, en mucha abundancia para todo Israël ⁶.

¹ Todas las cosas temporales que ofrecemos ó podemos ofrecer á Dios, las tenemos ya recibidas de antemano del mismo Dios; y esto no obstante es tan inmensa su bondad, que lo recibe todo como si fuese nuestro. Esto mismo sucede en las ofrendas espirituales. Y así toda buena obra, toda buena voluntad, todo buen pensamiento que podamos ofrecer á Dios, todo lo tenemos ya recibido de antemano de su gracia y liberalidad. Y por lo que mira á la buena voluntad, el mismo David protesta en esta misma oracion que ella es de Dios, y que sin Dios no se puede conservar, v. 18.

² Y así no somos propietarios de los bienes que os damos.

³ Y no permanecemos en ella sino un momento.

⁴ Á Dios con el culto que le es debido, y al rey inclinándose para hacerle un obsequio meramente civil.

⁵ Estas ofrendas se hacian con vino, aceite, sal y flor de harina; y se proporcionaba la cantidad de cada una de estas cosas al tamaño de la víctima, que debia ser sacrificada. *Númer. xv.*

⁶ Para que todo Israël comiese de las carnes de aquellas victimas pacificas.

• Sapient. II, 5.

22. Et comederunt, et biberunt coram Domino in die illo cum grandi lætitia. ^a Et unxerunt secundò Salomonem filium David. Unxerunt autem eum Domino in principem, et Sadoc in pontificem.

23. Seditque Salomon super solum Domini in regem pro David patre suo, et cunctis placuit: et paruit illi omnis Israël.

24. Sed et universi principes, et potentes, et cuncti filii regis David dederunt manum, et subjecti fuerunt Salomoni regi.

25. Magnificavit ergò Dominus Salomonem super omnem Israël: et dedit illi gloriam regni, qualem nullus habuit ante eum rex Israël.

26. Igitur David filius Isai regnavit super universum Israël.

27. ^b Et dies, quibus regnavit super Israël, fuerunt quadraginta anni: in Hebron regnavit septem annis, et in Jerusalem annis triginta tribus.

28. Et mortuus est in senectute bona, plenus dierum, et divitiis, et gloria: et regnavit Salomon filius ejus pro eo.

29. Gesta autem David regis priora, et novissima scripta sunt in Libro Samuelis Videntis, et in Libro Nathan prophetæ, atque in volumine Gad Videntis:

30. Universique regni ejus, et fortitudinis, et temporum, quæ transierunt sub eo, sive in Israël, sive in cunctis regnis terrarum.

22. Y comieron, y bebieron aquel dia en presencia del Señor con grande alegría. Y ungiéron segunda vez ¹ á Salomón hijo de David. Y ungiéronle al Señor ² por rey, y á Sadoc ³ por pontífice.

23. Y sentóse Salomón sobre el trono del Señor ⁴ por rey en lugar de David su padre, y fué del agrado de todos: y obedecióle todo Israël.

24. Y todos los principes y magnates, y todos los hijos del rey David le prestaron tambien homenaje, y se sometieron al rey Salomón.

25. Engrandeciò pues el Señor á Salomón sobre todo Israël: y le dió gloria en el reino, cual no la tuvo antes de él ningun rey de Israël.

26. David pues hijo de Isai reinó sobre todo Israël.

27. Y los dias que reinó sobre Israël, fueron cuarenta años: en Hebrón reinó siete años, y en Jerusalem treinta y tres años.

28. Y murió en buena vejez, lleno de dias, y de riquezas, y de gloria: y reinó Salomón su hijo en lugar de él.

29. Y las primeras, y últimas acciones del rey David están escritas en el libro de Samuel vidente, y en el libro de Nathán profeta, y en el volumen de Gad vidente ⁵:

30. Como tambien ⁶ las de todo su reinado, y de su fortaleza, y los sucesos, que pasaron en su tiempo, tanto en Israël, como en todos los reinos de las tierras ⁷.

¹ Porque ya lo habia sido otra vez por Sadoc, y por Nathán. *III Reg. I, 39.* Algunos creen que esto se dice aqui por anticipacion, y que esta segunda uncion de Salomón se ejecutó despues de la muerte de David; y tanto mas, que se lee en este lugar juntamente con la de Sadoc, que fué subrogado en lugar de Abiathár, porque este favorecia el partido de Adonías. Véase el citado lugar del *Libro de los Reyes.*

² Como consagrándole en cierto modo al servicio del Señor, y por órden y voluntad expresa del mismo.

³ En lugar de Abiathár, á quien Salomón habia ya resuelto alejar de sí.

⁴ La autoridad, que reconocemos en los principes, dimana del mismo Dios: *Por mí reinan los reyes. Prov. VIII, 15.*

⁵ No tenemos ya estos Libros, pero se cree, que son un compendio de ellos, los de los *Reyes.*

⁶ Los grandes acontecimientos.

⁷ Vecinas á la Palestina, como eran las de los Philistheos, Moabitas, Idumeos y otros; particularmente aquellos sucesos, que tenian alguna relacion ó conexion con la historia del pueblo de Dios.

⁸ *III Reg. I, 34. — 6 Ibid. II, 11.*



LOS PARALIPÓMENOS.

LIBRO SEGUNDO.

CAPÍTULO I.

Después de haber ofrecido Salomón mil hostias en Gabaón, se le aparece el Señor de noche, y le da la sabiduría que había pedido, añadiéndole riquezas y gloria. Magnificencia de este rey

1. ^a Confortatus est ergò Salomon filius David in regno suo, et Dominus Deus ejus erat cum eo, et magnificavit eum in excelsum.

2. Præcepitque Salomon universo Israël, tribunis, et centurionibus, et ducibus, et iudicibus omnis Israël, et principibus familiarum:

3. Et abiit cum universa multitudine in excelsum Gabaon, ubi erat tabernaculum foederis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.

4. ^b Arcam autem Dei adduxerat David de Cariathiarim in locum, quem præparaverat ei, et ubi fixerat illi tabernaculum, hoc est, in Jerusalem.

5. ^c Altare quoque æneum, quod fabricatus fuerat Beseleel filius Uri, filii Hur, ibi erat coram tabernaculo Domini: quod et requisivit Salomon, et omnis ecclesia.

1. Fué pues afirmado Salomón hijo de David en su reino ¹, y el Señor su Dios estaba con él, y lo engrandeció excelsamente.

2. Y mandó Salomón á todo Israël, á los tribunos, y centuriones, y capitanes, y jueces de todo Israël, y á los príncipes de las familias ²:

3. Y fué con toda esta multitud al alto de Gabaón ³, en donde estaba el tabernáculo de la alianza de Dios, que habia hecho Moysés siervo de Dios en el desierto.

4. Y David habia llevado el arca de Dios de Cariathiarim al lugar, que le tenia preparado, y en donde le habia asentado un tabernáculo, esto es, á Jerusalem.

5. Asimismo el altar de bronce, que habia hecho Beseleel hijo de Uri, hijo de Hur, estaba allí delante del tabernáculo del Señor: y Salomón con toda la congregacion fué allí á buscarlo ⁴.

¹ Luego que Salomón subió al trono de su padre hizo quitar la vida á los discolos y malévolos, y recompensó los servicios de Sadóc, Banaías, y demás leales á su casa; y asimismo hizo alianza con el rey de Egipto, por cuyos medios quedó estable y tranquilo su reino con los de dentro, y con los de afuera. *III Reg. II.*

² Que se juntasen, para lo que despues se dice.

³ Estaba todavia el antiguo tabernáculo en Gabaón de la tribu de Benjamín; pero no ya el arca que trasladó David.

⁴ Á presentarse delante de él, para ofrecer allí públicamente sacrificios, y consultar al Señor.

^a III Reg. III, 1. — ^b Exod. XXXVIII, 8. II Reg. VI, 17. I Paralip. XVI, 1. — ^c Exod. XXXVIII, 1.